

ticus, cum quo bellum postea gravissimum fuit, et Ariarathes
 cum quo fuit postea gravissimum bellum, et Ariarathes
 col quale ci fu poi terribil guerra, e Ariarate

Cappadox et Pylaemenes Paphlagon. Victus est tamen Crassus et
 Cappadox et Pylaemenes Paphlagon. Tamen Crassus victus est et
 Cappadoce e Pilemene Paflagone. Tuttavia Crasso fu vinto e

in proelio interfectus [est]. Caput ipsius Aristonico oblatum est,
 interfectus in proelio. Caput ipsius oblatum est Aristonico,
 ucciso in battaglia. Il capo di lui fu offerto ad Aristonico,

corpus Smyrnae sepultum. Postea Perperna, consul Romanus, qui
 corpus sepultum Smyrnae. Postea Perperna, consul Romanus, qui
 il corpo sepolto a Smirne. Poi Perperna, console Romano, che

successor Crasso veniebat, audita belli fortuna ad Asiam cele-
 veniebat successor Crasso, audita fortuna belli, celeravit ad Asiam
 veniva successore a Crasso, udite le vicende della guerra, s'affrettò in Asia

ravit et acie victum Aristonicum apud Stratonicen civitatem, quo
 et victum acie Aristonicum apud civitatem Stratonicen, quo
 e vinto in battaglia Aristonico presso la città di Stratonice, dove

confugerat, fame ad deditionem compulit. Aristonicus iussu senatus
 confugerat, fame compulit ad deditionem. Aristonicus iussu senatus
 s'era rifugiato per fame, l'obbligò alla resa. Aristonico per ordine del senato

Romae in carcere strangulatus est. Triumphari enim de eo non po-
 Romae strangulatus est in carcere. Non poterat enim triumphari
 a Roma fu strangolato in carcere. Non si poteva infatti celebrare il trionfo

terat, quia Perperna apud Pergamum Romam rediens diem obierat.
 de eo, quia Perperna rediens Romam obierat diem apud Pergamum.
 su di lui, perchè Perperna tornando a Roma era morto presso Pergamo.

XXI. L. Caecilio Metello et T. Quintio Flaminino consulibus
 Consulibus L. Caecilio Metello et T. Quintio Flaminino
 Essendo consoli L. Cecilio Metello e T. Quinzio Flaminino

Carthago in Africa iussu senatus reparata est, quae nunc manet,
 iussu senatus reparata est in Africa Carthago, quae nunc manet,
 per ordine del senato fu ricostruita in Africa Cartagine quale ancora rimane,